

第五届观塘区议会
第九次全会会议记录

日期： 2017 年 5 月 9 日(星期二)

时间： 下午 2 时 30 分至 7 时 40 分

地点： 九龙观塘观塘道 392 号创纪之城 6 期 20 楼 05-07 室
观塘民政事务处会议室

主席

陈振彬太平绅士, GBS

副主席

洪锦铨先生

议员

欧阳均诺先生

毕东尼先生

陈俊杰先生

陈国华先生, BBS, MH

陈汶坚先生

陈华裕太平绅士, MH

陈耀雄先生

郑景阳先生

郑强峰先生

张琪腾先生

张培刚先生

张顺华先生

张姚彬先生

蔡泽鸿先生

何启明先生

徐海山先生

金 坚女士

简铭东先生

黎树濠太平绅士, BBS, MH

马轶超先生

莫建成先生

颜汶羽先生

柯创盛先生, MH

潘任惠珍女士, MH

苏冠聪先生

苏丽珍太平绅士, MH

谭肇卓先生

谢淑珍女士

黄子健先生

黄春平先生

叶兴国太平绅士, MH

姚柏良先生

出席会议的政府部门/机构代表

罗莘桉先生, JP	观塘民政事务专员	
陈碧琪女士	观塘民政事务助理专员(1)	
赵广坚先生	观塘民政事务助理专员(2)	
黄广兴总警司	警务处秀茂坪区指挥官	
钟嘉富警司	警务处观塘分区指挥官	
张凯婷女士	警务处秀茂坪区警民关系主任	
梁小玲女士	警务处观塘区警民关系主任	
廖健威先生	运输署高级运输主任/观塘	
陆子慧先生	房屋署物业管理总经理(东九龙)	
李树邦先生	食物环境卫生署观塘区环境卫生总监	
叶小明女士	社会福利署观塘区福利专员	
黎美玲女士	康乐及文化事务署总康乐事务经理(九龙)	
林世雄先生, JP	土木工程拓展署署长	议项 II
徐仕基先生	土木工程拓展署总工程师/九龙 1(九龙)	
梁迪茵女士	土木工程拓展署高级工程师/公共关系	
叶子季先生	规划署九龙规划专员	议项 III
吴淑君女士	规划署高级城市规划师/九龙 4	
陈嘉平先生	运输署工程师/房屋及策划 3/九龙	
梁健文先生	房屋署总建筑师(6)	议项 IV
刘礼贤先生	房屋署高级建筑师(5)	
叶慧敏女士	房屋署高级规划师(9)	
叶长国先生	房屋署高级土木工程师(7)	
陈倩雯女士	房屋署建筑师(122)	
谢日佳先生	房屋署规划师(19)	
简世贤先生	房屋署土木工程师(35)	
范静然女士	廉政公署东九龙及西贡首席廉政教育主任	议项 V
麦国仪女士	高级廉政教育主任	
冯英伦先生	发展局局长政治助理	议项 VIII
冯天贤先生	发展局助理秘书长(基建统筹) 4	
应芬芳女士, JP	土木工程拓展署启德办事处专员	
马汉毅先生	土木工程拓展署总工程师/九龙 3	

谢孟轩先生 启动九龙东办事处高级工程策划经理
邓思威先生 奥雅纳工程顾问主任/交通

李天生先生 土木工程拓展署总工程师/新界东 2 议项 IX
许家骏先生 土木工程拓展署高级工程师/6 (新界东)
苏永健先生 路政署区域工程师/特别职务 2

秘书

李贤斌先生 观塘民政事务处高级行政主任(区议会)

列席者：

甘远清女士 观塘民政事务处高级联络主任(1)
梁燕屏女士 观塘民政事务处高级联络主任(2)
萧洁芝女士 观塘民政事务处高级行政主任(地区管理)
高楚翘先生 观塘民政事务处一级行政主任(区议会)

缺席者：

符碧珍女士 邓咏骏先生
吕东孩先生

主席欢迎所有与会人士出席会议。吕东孩议员通知秘书，因事未能出席今日的会议。大会备悉缺席通知。

议项 I— 通过上次会议记录

2. 大会通过有关会议记录。

议项 II— 土木工程拓展署署长与区议员会面 (观塘区议会文件第 18/2017 号)

3. 主席欢迎土木工程拓展署署长林世雄先生, JP(下称「林署长」)、总工程师/九龙 1(九龙)徐仕基先生及高级工程师/公共关系梁迪茵女士与区议员会面、交流和讨论土木工程拓展署在观塘区的工作。

4. 林署长介绍署方的架构、工作及服务范畴，以及现时在观塘区进行的主要工程项目，包括：(a)六号干线：T2主干路、将军澳-蓝田隧道(下称「将蓝隧道」)；(b)安达臣道发展计划；(c)安达臣道石矿场用地发展；(d)启德发展计划；(e)前茶果岭高岭土矿场用地发展-地盘土地平整及基础建设工程；(f)观塘市中心重建计划的行人连接设施；(g)观塘区「人人畅道通行」计划工程；(h)「长远防治山泥倾泻计划」；以及(i)观塘区的港口及海事设施。

5. 议员提出的查询及意见如下：

- 5.1 张顺华议员建议署方考虑：(i)尽早落实兴建东九龙线铁路，以应付不断增加的交通需求，并且加设延线分别接驳宝琳站与油塘站及彩云站与乐富站，以方便观塘山上的居民；(ii)尽快兴建启德发展区的环保连接系统；以及(iii)早日完成观塘海滨长廊，以供居民享用。
- 5.2 何启明议员建议署方考虑：(i)加快兴建中九龙干线，以配合将蓝隧道及 T2 主干路的落成；以及(ii)加设道路由高岭土矿场用地直接通往茶果岭道，使车流无需经过丽港城，避免加剧交通挤塞的情况。
- 5.3 简铭东议员欢迎署长到访区议会，并建议署方考虑：(i)早日就 T2 主干路工程申请拨款及动工，以配合将蓝隧道通车及未来启德医院和香港儿童医院的启用；(ii)因应安达臣道发展区内的屋邨陆续入伙，加快天桥及道路工程的进度；(iii)就启德河改善工程施工多年仍未完成，未来进行翠屏河活化工程时应加快进度；以及(iv)尽快落实兴建东九龙线铁路，以解决山上居民的交通需要。
- 5.4 陈华裕议员建议署方考虑：(i)尽快再次进行斜坡检查，特别是一些有潜在风险的斜坡；(ii)向行山人士发出警示，远离行山路径途中的危险斜坡；(iii)早日翻新观塘公众码头，并围封隐蔽位置，防止成为犯罪黑点；以及(iv)重新开放观塘防波堤灯塔处予公众进入，并定期清理海上垃圾和进行灭蚊工作。

[会后备注：土木工程拓展署就陈华裕议员于5月22日的

来信，提出上述的建议，土木工程拓展署已于 5 月 31 日回复。]

5.5 叶兴国议员建议署方考虑：(i)以创新方法觅地建屋；以及(ii)定期进行斜坡维修工程，将发生危险的机会减至最低。

5.6 洪锦铨议员对署长到临表示欢迎，并建议署方考虑：(i)以「先交通，后住屋」作为地区发展的方向，加快落实兴建东九龙线铁路，以减轻现有交通网络的压力；(ii)就安达臣道石矿场附近居民投诉受尘埃及噪音滋扰作出跟进；以及(iii)减低兴建隧道通往宝琳路时石料运输对当区交通的影响。

[会后备注：就安达臣道石矿场的尘埃及噪音问题，土木工程拓展署已在 5 月 16 日与相关议员进行实地视察，并向各议员介绍已实施的缓解措施。]

5.7 柯创盛议员建议署方考虑：(i)尽快落实兴建东九龙线铁路，并听取地区人士意见，将支线延伸至蓝田及油塘；(ii)就安达臣道发展计划对观塘以至九龙东的交通影响，以跨部门协作模式作整体研究，特别是拓展新道路连接安达臣道发展区至其他区域；(iii)早日落实兴建环保连接系统；(iv)在「人人畅道通行」计划中包括兴建升降机连接蓝田区至港铁蓝田站；以及(v)就晓明街公共房屋发展计划兴建连接系统通往翠屏邨，并在翠屏道加设有盖行人道，方便居民前往港铁站。

5.8 谢淑珍议员表示将蓝隧道工程自动工以来，远至油翠苑的居民亦受噪音影响。她建议署方考虑除设置流动隔音屏障外，同时采取其他更有效的隔音措施，将对居民的滋扰减至最低。

5.9 张培刚议员欢迎署长到临区议会，并建议署方考虑：(i)尽快展开东九龙线铁路、环保连接系统等工程，以解决观塘交通挤塞的问题；(ii)发展新的道路连接安达臣道石矿场用地至其他区域，以纾缓秀茂坪区交通网络因安达臣道的大型发展而不断增加的压力；以及(iii)扩阔秀茂

坪道往蓝田方向回旋处前的樽颈位置。

- 5.10 黄春平议员欢迎署长光临区议会，并建议署方考虑：(i) 尽快动工兴建东九龙线铁路，以应付未来观塘区急增人口的需要；以及(ii)就大上托山的私人楼宇于 2023 年落成时所带来的额外车流，兴建新的天桥连接至 T2 主干道，以减轻宝琳路及新清水湾道的交通压力。
- 5.11 陈汶坚议员建议署方考虑尽早展开并加快进行各项交通改善工程。
- 5.12 郑景阳议员建议署方考虑：(i) 在安达臣道行人连接系统加建上盖，方便居民前往港铁站；(ii)在连接秀茂坪纪念公园与晓光街的自动扶手电梯中段加设出入口，以方便行人到达不同地方。
- 5.13 张琪腾议员欢迎署长到访区议会，并建议署方考虑：(i) 尽快落实兴建九龙东环保连接系统，并让行人及单车使用前跑道末端的连接桥前往启德邮轮码头；(ii)就「人人畅道通行计划」研究在宏照道用地旁都市绿洲对出的行人隧道增设升降机；以及(iii)就安达臣道发展区的行人天桥遭居民摆放单车等杂物与负责管理的政府部门跟进。

[会后备注：有关横跨太子道东近观塘道(结构编号 KS14 及 KS14A) 两条相连的行人隧道，路政署会将加建升降机的新建议，包括在「人人畅道通行」计划中有待推展的公众建议加建升降机项目的名单内。]

- 5.14 黎树濠议员多谢署长到临听取议员的意见，并建议署方考虑：(i)就东九龙线铁路加设延线至油塘，以解决日后人口增加带来的交通挤塞问题；(ii)在东隧出口加设隔音屏障，减少对油丽邨居民的噪音影响；以及(iii)在鲤鱼门道及汇景道交汇处增设行人设施，避免人车争路的情况。

6. 林世雄先生就议员的查询及意见响应如下：

- 6.1 六号干线-将蓝隧道：施工中的将蓝隧道预计在 2021 年通车，届时将可改善将军澳道、将军澳隧道及观塘绕道的交通压力。
- 6.2 六号干线-中九龙干线及 T2 主干路：路政署已向立法会申请拨款建造中九龙干线，工程预计于 2025 年完成。至于 T2 主干路的工程进度亦会配合中九龙干线隧道工程的完工日期。当整条六号干线通车后，可望对观塘区交通网络带来裨益。
- 6.3 东九龙线铁路：土木工程拓展署会与发展局、运输及房屋局保持紧密联系。关于议员提出加设延线往油塘和乐富的建议，会交由港铁公司、运输及房屋局作详细研究。
- 6.4 加设新路连接高岭土矿场用地至茶果岭道，使车辆无需经过丽港城的建议：土木工程拓展署早前已汇报有关建议的可行性，并会继续与议会保持沟通。
- 6.5 安达邨及安泰邨行人天桥工程：有关工程已达最后阶段，连接安达邨的行人天桥已经启用，而余下连接安泰邨的两条行人天桥亦预计在 6 月份启用，以配合安泰邨居民入伙。
- 6.6 加强斜坡安全：政府每年拨出约 10 亿元为 150 个斜坡进行巩固工程，以加强斜坡安全。土木工程拓展署每年均进行评估，在全港筛选出风险较高的斜坡作优先处理。
- 6.7 开放观塘公众码头防波堤灯塔处予公众进入：土木工程拓展署会将议员的意见反映予运输署作出跟进。

[会后备注：土木工程拓展署已于 2014 年就观塘公众码头进行了维修保养工程，包括重髹码头上盖和更换护舷。]

- 6.8 安达臣道石矿场用地兴建隧道所产生的石料：土木工程拓展署已善用水路以趸船运送公众填料，以减少对陆上

交通的影响。

- 6.9 将蓝隧道工程对油翠苑居民的噪音影响：土木工程拓展署会研究是否能采取更多纾缓措施，并与居民保持沟通。
- 6.10 环保连接系统：土木工程拓展署会待中期公众咨询于 7 月初结束后，进一步研究系统的走线、覆盖范围、车站位置等。
- 6.11 安达臣道发展区行人天桥的管理：土木工程拓展署会将加强管理行人天桥事宜反映予路政署跟进。

7. 主席感谢林署长到访区议会，就土木工程拓展署在观塘区的工作交流意见。主席呼吁署方加快观塘交通建设工程的进度，以配合人口的增长。

(蔡泽鸿议员于下午 3 时 5 分到场，陈国华议员、陈俊杰议员及颜汶羽议员于下午 4 时 10 分离开会场。)

**议项 III – 《牛头角及九龙湾分区计划大纲草图编号 S/K13/29》
所收纳的修订项目**

(观塘区议会文件第 19/2017 号)

及

议项 IV – 宏照道公营房屋发展计划第一期

(观塘区议会文件第 20/2017 号)

8. 主席表示由于议项 III 与议项 IV 互相关联，因此一并讨论。他欢迎规划署九龙规划专员叶子季先生和高级城市规划师/九龙 4 吴淑君女士，以及运输署工程师/房屋及策划 3/九龙陈嘉平先生协助讨论议项 III。他又欢迎房屋署总建筑师(6)梁健文先生、高级建筑师(5)刘礼贤先生、高级规划师(9)叶慧敏女士，以及高级土木工程师(7)叶长国先生协助讨论议项 IV。

9. 叶专员及梁先生分别介绍文件第 19/2017 号及文件第 20/2017 号。

10. 议员提出的查询及意见如下：

- 10.1 何启明议员支持发展更多公屋，但认为政府在受影响机构的迁置安排上未能照顾服务使用者的需要。他建议署

方考虑：(i)将基督教励行会(下称「励行会」)重置于区内现有的「政府、机构或小区」用地上；以及(ii)在拟发展的宏照道用地和启德大厦用地上兴建公共运输交汇处。

- 10.2 毕东尼议员就议项 III 建议署方考虑：(i)除兴建公屋外，亦要顾及兴建居屋的需要；(ii)解释路口改善工程的效用；以及(iii)就励行会重置事宜尽早作出实际安排。对于议项 IV 的宏照道公营房屋发展计划，他表示反对，并根据《区议会常规》第 24(1)条动议暂停讨论此议项，直至行政长官会同行政会议批准有关的大纲图修订。主席就改划土地用途的程序作出查询，规划署响应表示，根据《城市规划条例》规定，经修订的分区计划大纲图须公开展示两个月，供公众查阅和作出申述，城市规划委员会(下称「城规会」)在考虑收到的申述及意见后，会考虑是否因应申述修订大纲图，并会将其建议、大纲图及申述/意见呈交行政长官会同行政会议作最终决定。是次会议正是要听取区议会对大纲图修订的意见，若在行政长官会同行政会议作出决定后才咨询区议会，便是将程序颠倒。主席表示，《区议会常规》第 24 条并不适用于是次咨询，毕议员可就议项 IV 提出反对，但区议会作为咨询机构，须提供意见予城规会及房屋署考虑，故其他议员必须就议项表达意见。毕议员明白并同意主席的处理及对《区议会常规》的诠释。
- 10.3 张顺华议员就议项 III 表示，虽然有多条巴士线开往观塘，但若想要前往山上区域，便须在观塘市中心不同的主要街道转车，并不方便。他建议署方考虑在改划之际，同时在坪石邨与得宝花园之间寻找合适的位置设立巴士换乘站。至于议项 IV 的房屋发展计划，他建议署方考虑在第二期兴建居屋，以平衡整体的房屋规划。
- 10.4 欧阳均诺议员就议项 III 建议署方考虑：(i)就励行会搬迁事宜与相关部门深入商讨各项迁置安排；以及(ii)在规划房屋发展时，一并加强各项小区配套设施，例如图书馆、自修室、分科诊所等。
- 10.5 洪锦铨议员建议署方考虑：(i)增设巴士换乘站；以及(ii)在未来发展的屋邨中预留地方，或提供区内空置校舍予

励行会作重置用途，以让该会维持在区内的服务。

- 10.6 陈华裕议员就议项 III 建议署方考虑：(i)在启德大厦重建位置设置升降机连接三彩区域，方便居民出入；(ii)改善通往坪石邨一带的行人设施；(iii)改善宏照道至九龙湾的行人系统；以及(iv)增设小巴上落客处，避免阻塞交通。他亦就议项 IV 建议署方调整三幢拟建公屋的座向，尽量减少在景观上对丽晶花园居民的影响。
- 10.7 黄子健议员建议署方考虑：(i)因应区内新增人口，同时加强所需的小区配套设施，例如街市；以及(ii)在新建屋邨居民入伙前，须先行规划好交通配套。
- 10.8 谢淑珍议员建议署方考虑就励行会重置事宜作出适当安排，使该会能继续为观塘居民服务。
- 10.9 莫建成议员建议署方考虑：(i)早日采纳议员在会上就街市、自修室等小区及交通配套设施提出的各项建议；以及(ii)妥善安排励行会搬迁一事，以便该会继续为观塘区服务。
- 10.10 潘任惠珍议员认同建屋的重要性，并建议署方考虑：(i)将房屋发展计划第一期改为兴建居屋，第二期才兴建公屋；(ii)把预留作兴建一所标准中学校舍的土地一并发展为住宅，并将观塘道圣若瑟英文中学前校舍拨予励行会使用，达致双赢局面；以及(iii)加建隧道连接坪石邨，使旧区的商铺亦得以兴旺。
- 10.11 苏冠聪议员建议署方考虑：(i)向区议会提交详细的交通影响评估报告；(ii)提供路口改善工程的详情；(iii)把拟兴建的一所标准中学校舍用作开办新校；(iv)在拟建公屋设置街市这类基本的小区配套设施，让居民可以购买较便宜的日用品；以及(v)增设可直达港铁站的通道，方便居民。
- 10.12 张琪腾议员建议署方考虑：(i)就观塘多项建屋计划向区议会提供更多人口增长及相关的數據，并且认真检讨现有小区设施是否足以应付未来新增人口的需要；(ii)在启

德大厦重建位置设置巴士换乘站，以疏导繁忙时段前往观塘各区及将军澳的车流；(iii)在都市绿洲对出行人隧道加建升降机，方便丽晶花园、启业邨及未来宏照道公屋的居民前往坪石邨、港铁彩虹站及牛池湾街市；(iv)增加观塘区内的图书馆及自修室；以及(v)增加观塘区内的门诊服务名额。

- 10.13 陈汶坚议员反对建屋计划，他建议署方首先考虑：(i)确保道路改善工程能够解决交通问题；以及(ii)妥善安排励行会重置事宜。
- 10.14 郑景阳议员不同意建屋计划，他建议署方考虑：(i)审视建屋计划对区内交通及商贸的影响；以及(ii)就励行会重置一事作出务实可行的安排。
- 10.15 张姚彬议员建议署方考虑：(i)增加适当数目的小区设施(例如图书馆)，以应付未来新增人口的需要；以及(ii)就重置事宜汲取其他部门的经验，妥善解决励行会的搬迁问题。
- 10.16 谭肇卓议员建议署方考虑：(i)参照三彩区彩兴苑成功改划的例子，完善目前宏照道用地的规划；(ii)优化道路改善方案，以解决观塘区交通严重挤塞的问题；(iii)增加图书馆等小区设施，满足居民所需；以及(iv)妥善安排励行会搬迁一事，使该会将来能在原区提供服务。

11. 规划署表示尊重区议会意见，并已就上次会议所得的意见与相关部门作出跟进，有关响应已夹附于文件第 19/2017 号的附件一。现就议员的查询及意见规划署及房屋署响应如下：

11.1 规划事宜

- 11.1.1 励行会重置安排：规划署指出劳工及福利局一直与励行会保持沟通，考虑不同选址作临时重置的可行性。以就近的圣若瑟英文中学为例，署方已向教育局查询，并获回复长远而言该校舍会保留作教育用途，该校舍只可考虑短期作其他用途。励行会已向劳工及福利局提出使用区内空置校舍

的要求。如有进展，署方会向区议会汇报，相关政策局/部门会跟进励行会的要求。

- 11.1.2 政府、机构或小区用地：署方表示区内小区设施整体上充足，并已因应地区人士/部门的建议在发展项目内加入一些小区设施，例如长者及幼儿设施。房屋署亦正积极考虑增加合适的零售/小区设施，例如商铺和自修室。康乐及文化事务署表示区内图书馆供应足够及符合标准，署方会继续与该署探讨在项目内是否有增设图书馆的空间。
- 11.1.3 增设巴士换乘站的建议：署方指出须研究多项因素，包括巴士路线的汇聚点、对换乘站的需求及交通上的影响等。署方会与运输署磋商建议的可行性。

11.2 房屋事务

- 11.2.1 咨询程序：房屋署指出现时有关用地正处于改划阶段，有见工程预计在 2018 年展开，2023 年完成，故提早就房屋设计、楼宇布局等咨询区议会，找出可以改善的地方。待改划程序完成后，便可尽快动工。
- 11.2.2 房屋类型：署方考虑到最有迫切需要的房屋类型为公屋，故在计划的第一期兴建公屋。署方会积极考虑在第二期兴建居屋。
- 11.2.3 小区设施：因应议员的意见，署方会调整项目内的零售设施组合，将超级市场缩小，以腾出空间作新鲜粮油店，为居民提供更多选择，平衡各方需求。至于自修室方面，署方已与教育局商讨，房屋委员会亦会积极考虑是否有空间设置自修室供区内学生使用。署方表示也会照顾到儿童及长者的需要，设立幼儿院、安老院及长者日间护理中心。
- 11.2.4 对丽晶花园居民的影响：署方指出地区发展必然

会对居民有所影响，但已尽量在设计上将影响减低，例如提供两道分别贯穿南北和东西方向的通风廊，减轻对区内空气流通的影响。就布局而言，署方已将第一期拟建公屋的数目由四座减至三座，务求减小对附近景观的影响。

11.3 交通事宜

11.3.1 路口改善工程：房屋署已聘请顾问公司对拟建公屋计划进行初步交通影响评估。评估显示，是项公共房屋发展所产生的交通流量不会对邻近道路构成不良影响。

在土木工程拓展署于启德发展区域兴建新的道路及路口交汇处和相关的路口交汇处进行改善工程后，加上于承启道/沐翠街路口及宏光道/启祥道路口所建议的交通改善工程后，在公共房屋发展邻近的交通流量将达到要求以配合有关的房屋发展计划于 2023 年入伙。

11.3.2 交通需求：根据数据显示，兴建中的沙中线将于约 2021 年完成并提供往来大围至金钟站的服务，相信可分流部分前往港岛区的乘客，并纾缓将军澳线油塘站繁忙时段的拥挤情况。而宏照道公营房屋发展计划第一期预计于 2023 年落成，预计居民可步行至附近的启德铁路站使用沙中线/彩虹铁路站前往各区。

12. 主席呼吁署方听取议员对房屋发展计划的意见，并如实反映予城规会考虑。他提醒议员可直接向城规会提出意见，咨询期至 2017 年 6 月 13 日止。

(何启明议员于下午 5 时 50 分离开会场)

议项 V(A) – 观塘及秀茂坪分区 2016 年度警政大纲全年报告 (观塘区议会文件第 21/2017 号)

13. 警务处观塘分区指挥官钟嘉富警司简介文件第 21/2017 号，当中详细列

出观塘警区根据警务处处长 2016 年首要行动项目所制定设有七个重点的周年警务工作计划，以及全年的进度。此外，观塘警区已制定 2017 年工作计划，议员可省览会上呈阅文件。

14. 警务处秀茂坪警区指挥官黄广兴总警司补充，秀茂坪警区 2017 年工作计划亦已于会上呈阅。秀茂坪警区将特别针对区内的暴力罪案予以全力打击。就议员关注近日在九龙湾发生的一宗奸劫案，警方高度重视该案件，并会不遗余力将罪犯绳之于法，案件已交由东九龙总区重案组接手调查。警方昨夜亦实时与议员进行实地视察，研究如何改善该处的保安，并会加强军装及便装警员的巡逻。此外，他又介绍 2017 年的警区活动，包括秀苗计划及安居康泰计划。

15. 叶兴国议员对秀茂坪警区就九龙湾奸劫案的迅速响应及行动表示感谢。他建议政府及相关部门尽快改善案发地点的治安，采取更有效的防止罪案措施。

16. 谭肇卓议员就上述案件感谢警方迅速行动，并提出建议如下：(i)康文署尽快修剪案发地点的花草；(ii)运输署加强案发地点一带的照明设施；(iii)地政处把案发地点的闸门锁上，并清理好堆放于该处的易拉架、垃圾等；以及(iv)港铁公司在案发地点加装闭路电视、保安镜等设施。

17. 毕东尼议员多谢警方就上述案件作出的努力，并向警方反映丽晶区大型车辆违例停泊的情况十分严重。他又向警方查询，就 Hidden Agenda 场地被指违反地契在观塘工厦经营及雇用英国乐队 TTNG 和美国乐队 Mylets 为非法劳工，警方派出 30 名人员之多到场协助入境处执法，此举是否适当。

18. 柯创盛议员感谢秀茂坪警区就案件的高度关注及迅速行动，并提出建议如下：(i)地政处尽快加强观塘区内一些三不管地段的管理，并全面检视这些地段的情况；以及(ii)相关政府部门必须联合作出所需的改善工作。

19. 秀茂坪警区指挥官黄广兴总警司多谢议员的意见。他表示已安排将案发地点的闸门锁上，亦会在会后与毕东尼议员联络，就违泊问题进行视察。

20. 观塘分区指挥官钟嘉富警司就 Hidden Agenda 事件响应说，警方在事发晚上 11 时 45 分左右接获入境处人员遇袭和要求协助的讯息，而现场约有 200 至 300 位市民。警方承诺会就每次行动检讨人手安排是否适当。

21. 张琪腾议员多谢两个警区在 2016 年的努力，并建议警方考虑：(i)就秀

茂坪区一些南亚裔人士对治安的威胁采取跟进行动，例如加强巡逻；以及(ii)继续打击电话骗案，使案件数字继续下降。

22. 主席呼吁把议员的意见反映予相关政府部门(例如地政处)跟进，检视观塘区内其他路段的情况及进行所需的改善工作。

(会后备注：秘书处已于2017年5月12日就有关事宜致函地政处，地政处于2017年6月13日作出回复，有关回复亦已转寄予各区议员备悉。)

23. 大会备悉文件。

(蔡泽鸿议员于下午6时5分离开会场)

议项 V(B) – 2017 至 2018 年度工作计划 **(观塘区议会文件第 22/2017 号)**

(a) 观塘区核心部门

24. 核心部门(包括土木工程拓展署、食物环境卫生署、房屋署、观塘民政事务处、康乐及文化事务署、社会福利署、运输署、警务处(观塘警区)、警务处(秀茂坪警区)、廉政公署东九龙及西贡办事处及观塘区议会)已将2017至2018年度工作计划详列于文件中。下列政府部门的额外补充如下：

附件四：观塘民政事务处

25. 观塘民政事务专员罗莘桉先生补充，观塘区议会在2017/18年度获民政事务总署拨出的小区参与活动款额为3,313万元，较2016/17年度增加733万元(较平均增幅550万元为多)。

附件七：运输署

26. 运输署高级运输主任廖建威先生补充，稍后会就兴建巴士站上盖计划向区议会补交详细资料。

27. 大会通过附件(十一)区议会2017-2018年度工作计划文件及备悉上述其余各部门呈交于附件(一)至(十)的文件。

议项 VI—地区小型工程事宜

(观塘区议会文件第 23/2017 号)

28. 秘书介绍文件。

29. 大会通过有关文件。

议项 VII—报告

(A) 地区管理委员会主席报告

(观塘区议会文件第 24/2017 号)

(B) 各委员会及专责小组主席报告

(观塘区议会文件第 25/2017 号)

附件七：财务及行政委员会

30. 陈华裕主席补充，审计署早前发表报告，就区议会批核小区参与计划拨款时如何处理议员所申报的利益提出建议，故财务及行政委员会将于 6 月 8 日举行的会议上深入讨论此议题，他呼吁议员事先收集意见。据悉民政事务总署稍后亦会就此为 18 区区议会提供适当指引。

31. 大会备悉有关文件。

议项 VIII—九龙东环保连接系统第一阶段详细可行性研究

(观塘区议会文件第 26/2017 号)

32. 主席欢迎发展局局长政治助理冯英伦先生和助理秘书长(基建统筹)4 冯天贤先生、土木工程拓展署启德办事处专员应芬芳女士, JP 和总工程师/ 九龙 3 马汉毅先生、起动九龙东办事处高级工程策划经理谢孟轩先生, 以及奥雅纳工程顾问主任/交通邓思威先生参与讨论。

33. 应专员及邓先生介绍文件。

34. 议员提出的查询及意见如下：

34.1 张顺华议员表示，港铁在兴建观塘线时采用了高架铁路系统，至今证明为最佳的运作模式。他希望局方能早日落实兴建高架模式的环保连接系统。

- 34.2 简铭东议员指出观塘及周边地区(例如启德区)的发展急速，建议局方早日落实兴建环保连接系统，并以方便观塘道以北居民使用为考虑原则。
- 34.3 陈汶坚议员对建议的走线有所保留，原因是路面交通在施工期间会受到严重影响。
- 34.4 毕东尼议员表示，高架铁路系统采用橡胶轮胎及全自动化无人驾驶等技术，其特性与新加坡的轻轨铁路(Light Rail Transit)系统相近，或会出现类似的问题。虽然拟建铁路的走线大多途经商业区(丽晶及启德除外)，但亦有接近民居的路段，当中最近的距离只有100米。新加坡轻轨铁路在行驶时产生的噪音平均达80分贝，即使安装了隔音屏障也只能把噪音降低10分贝，但美国有调查指出，人类所能承受的噪音不应高于65分贝。吉隆坡亦有记录显示，当地轻轨铁路的噪音可高达105分贝。他建议局方考虑多关注拟建铁路的噪音影响及安全性，并制订解决方案，包括意外事故的应变及疏散机制。
- 34.5 莫建成议员建议局方考虑：(i)基于观塘人车均已十分挤塞的情况，必须就拟建系统作详细评估；(ii)让公众知悉在成本高效益低的情况下仍进行这项计划的原因；(iii)将走线延展至油塘及土瓜湾，以提高计划的成本效益；以及(iv)多就计划进行公众咨询。
- 34.6 潘任惠珍议员表示，十多年前已向前发展局局长反映，香港缺乏像东京台场区的交通系统。她建议局方考虑以前瞻角度发展并及早兴建连接启德及观塘各区的交通配置。
- 34.7 柯创盛议员表示，目前观塘各地段都会基于交通意外、汽车故障等不同原因而令交通瘫痪。他建议局方考虑：(i)使用高架模式兴建环保连接系统；(ii)加强地区咨询工作；(iii)发挥协同效应，带动毗邻启德区的发展；以及(iv)加快落实整个环保连接系统计划。
- 34.8 洪锦铨议员呼吁局方尽快改善观塘区整体交通网络饱和的问题。他建议局方考虑：(i)加快落实兴建环保连接系

统的步伐；以及(ii)早日规划如何连接观塘区与启德发展区的人流及车流。

- 34.9 郑强峰议员建议局方考虑：(i)尽快兴建大型的环保连接系统连系观塘与启德发展区，以减轻区内交通流量的负担；以及(ii)尽快兴建前跑道末端的连接桥。
- 34.10 陈耀雄议员建议局方考虑：(i)以前瞻性目光规划并尽快落实兴建环保连接系统；以及(ii)在进行地区咨询时，加强交通系统事故的预防及应变措施方面的咨询。
- 34.11 叶兴国议员支持局方尽快兴建环保连接系统，以连系启德区。
- 34.12 陈华裕议员支持兴建文件中建议的高架模式环保连接系统，以改善观塘商贸区、九龙湾等地域，以至未来启德区的交通挤塞情况，并期望局方及早落实计划，以应付区域的未来需要。
- 34.13 张琪腾议员支持以高架模式兴建环保连接系统，连系启德邮轮码头与观塘码头区域。他建议局方考虑：(i)让行人也可使用上述连接桥由观塘步往前跑道末端；以及(ii)让单车亦可使用该连接桥。
- 34.14 黄子健议员建议局方考虑提高环保连接系统的成本效益，从而争取市民的支持，并尽早落实兴建，以纾缓观塘交通挤塞的压力。
- 34.15 郑景阳议员对环保连接系统计划暂时有所保留，他建议局方考虑：(i)在走在线避开加剧交通挤塞的路段；以及(ii)就行车噪音及安全性能作详细规划，务求把居民所受到的影响减至最低。
- 34.16 张姚彬议员支持以高架模式兴建文件中建议的环保连接系统，并呼吁局方尽快推行计划。他建议局方考虑就系统产生的噪音、辐射及对景观的影响提供更多数据，以释除市民的疑虑。

35. 局方就议员的意见响应如下：

- 35.1 详细可行性研究：署方表示，第二阶段的详细可行性研究会涵盖更多议题，例如走线及与港铁站的接驳等。
- 35.2 观塘连接桥：署方指出除环保连接系统外，会考虑让行人及单车同时使用该连接桥。
- 35.3 系统的安全性：署方表示会参考港铁及轻铁系统的安全措施及相关安排。
- 35.4 成本效益：署方指出地域性连接系统的成本相对较高，因此会在进行第二阶段详细可行性研究时会详细检视系统的成本效益。
- 35.5 施工期间对地面交通的影响：署方表示施工期间会采取适当的临时交通管理措施减免出现地面交通受阻的情况。
- 35.6 巡回展览：署方表示已要求顾问公司在观塘区内另觅其他地点举行巡回展览，以接触更多市民。
- 35.7 系统产生噪音、辐射及景观影响的疑虑：署方表示第二阶段的研究会详细检视高架系统对环境的影响，并会建议适合的缓解措施。
- 35.8 咨询工作需时的原因：署方解释由于就详细可行性研究申请拨款时，有立法会议员对拟议单轨铁路的财务可行性存疑，并举悉尼的单轨铁路系统为例，指出有关系统已被拆除，并以现代化电车系统取代。署方因此按立法会的要求分两阶段进行详细可行性研究，第一阶段是审视不同的环保公共交通模式，第二阶段便会就走线、营运及采购模式等进行研究及进一步的咨询。

36. 主席报告收到一项临时动议，并接受实时就动议进行表决。临时动议的动议人为苏丽珍议员，和议人为徐海山议员、叶兴国议员、黎树濠议员、马轶超议员、郑强峰议员、黄春平议员、陈国华议员、简铭东议员、陈俊杰议员、颜汶羽议员、张姚彬议员、陈耀雄议员、张培刚议员、谭肇卓议

员、张琪腾议员、柯创盛议员、陈华裕议员、欧阳均诺议员、金坚议员、何启明议员、张顺华议员、洪锦铉议员，以及姚柏良议员。

动议：观塘区议会关注九龙东环保连接系统工程进度，促请政府采用高架模式，尽快完成研究、规划、动工兴建，以完善启德新区与邻边小区的交通连接系统。

授权投票：姚柏良议员授权予柯创盛议员
陈俊杰议员授权予张姚彬议员
颜汶羽议员授权予张姚彬议员
陈汶坚议员授权予莫建成议员
谭肇卓议员授权予郑强峰议员
邓咏骏议员授权予郑强峰议员

37. 经表决后，临时动议以 25 票赞成、0 票反对及 4 票弃权获得通过。主席呼吁局方/署方从速跟进上述临时动议。

(会后备注：局方及署方备悉议员的关注，会尽快完成整项详细可行性研究，并会适时就研究结果包括走线及推展时间表咨询区议员。)

(谭肇卓议员于下午 6 时 15 分离开会场，陈汶坚议员于 6 时 30 分离开会场，姚柏良议员于下午 6 时 55 分离开会场，陈耀雄议员及黄子健议员于下午 7 时离开会场)

议项 IX – 关注安达臣道前石矿场房屋计划各项工程事宜 (观塘区议会文件第 27/2017 号)

38. 主席欢迎土木工程拓展署总工程师/新界东 2 李天生先生和高级工程师/6(新界东)许家骏先生，以及路政署区域工程师/特别职务 2 苏永健先生协助讨论。

39. 张培刚议员就文件第27/2017号的动议发言：观塘区议会一向十分关注区内的交通情况，有见秀茂坪附近的安达臣道前石矿场地盘不断大兴土木，未来人口将持续上升，该区未来的车流约七成会经秀茂坪道出入，令人十分担心未来秀茂坪道将会超出负荷，造成附近以至整个观塘区的交通网络挤塞。他建议土木工程拓展署藉着发展安达臣道前石矿场的契机，一并发展新的道路接驳往其他区域，以减轻目前观塘交通网络(包括山区路段)的

压力。

- 39.1 洪锦铨议员认为兴建高架桥的建议是可行的，即连接至宝琳路后沿秀茂坪道下山，相信可以应付未来安达臣道石矿场居民的车流。
- 39.2 简铭东议员查询连德道与秀茂坪道的路口改善工程何时动工，并建议署方考虑研究如何改善将军澳-蓝田隧道通车后茶果岭一带的交通。

40. 土木工程拓展署就文件回应如下：

- 40.1 道路改善工程：署方表示相关的道路改善工程范围包括清水湾道与安秀道的路口、新清水湾道近顺利邨道的一段行车道，以及连德道与秀茂坪道的路口。就连德道与秀茂坪道的路口改善工程，署方拟兴建一条新的行车天桥、安装隔音屏障，以及于连德道加长上落客处，以避免车辆上落客时阻塞交通。待拨款获得批准后，预计可于 2018 年年初展开工程。
- 40.2 道路改善及相关基建工程预期对交通情况的改善：在兴建新行车天桥后，连德道与秀茂坪道路口的交通灯将拆除，车辆可由秀茂坪道直接右转入将军澳道下山，使行车更畅顺。此外，将军澳-蓝田隧道已于 2016 年动工，预计于 2021 年落成，届时可起分流作用，大大减少使用将军澳隧道的车流。长远来说，当六号干线开通后，将有效改善观塘区对外的交通网络。
- 40.3 增设高架行车路的建议：署方解释，斜道必须达足够长度才可确保行车安全。基于高差甚大等因素，初步评估要兴建建议的高架路，十分困难。
- 40.4 秀茂坪道/晓光街回旋处的改善建议：署方估计在该回旋处进行加阔工程、加设上落客处等建议是可行的。署方表示会在发展下一阶段的行人连系设施时，一并研究有关建议。
- 40.5 将军澳-蓝田隧道通车后的交通情况：署方初步估计使用

隧道的车辆主要前往东区海底隧道及油塘，故对茶果岭区的交通影响不大。

41. 主席请委员就动议进行表决，动议人是洪锦铉议员、黄春平议员、苏丽珍议员、陈耀雄议员和张培刚议员，和议人是柯创盛议员、陈国华议员、颜汶羽议员、谭肇卓议员、张琪腾议员、陈俊杰议员、张姚彬议员和欧阳均诺议员。

动议：观塘区议会关注安达臣道前石矿场房屋计划各项工程影响周边居民，以及要求扩阔秀茂坪道回旋处的樽颈位置，增设高架行车路，将未来安达臣石矿场房屋连接观塘绕道或其他道路，减少车辆行走秀茂坪道。

授权投票：陈俊杰议员授权予张姚彬议员
颜汶羽议员授权予张姚彬议员
陈汶坚议员授权予莫建成议员
谭肇卓议员授权予郑强峰议员
邓咏骏议员授权予郑强峰议员
柯创盛议员授权予张琪腾议员
蔡泽鸿议员授权予毕东尼议员

42. 经表决后，上述动议以 28 票赞成、0 票反对及 0 票弃权获得通过。

43. 主席呼吁署方积极跟进上述动议，期望有关改善工程能在居民入伙前完成。

(柯创盛议员于下午 7 时 10 分离开会场，马轶超议员于下午 7 时 15 分离开会场)

议项 X – 其他事项

(1) 艺育菁英 – 全港青少年绘画日

44. 主席报告，艺育菁英来函邀请观塘区议会支持 2017 年 7 月 8 日举行的「全港青少年绘画日」，并同意在有关宣传项目及活动上使用观塘区议会的徽号。

45. 由于上述活动为本年度庆祝香港回归祖国的大型活动之一，让青少年

携手将艺术带入小区，对观塘区有更深入了解，大会通过接受其邀请。

(2) 马轶超议员弄璋之喜

46. 主席报告，欣悉马轶超议员弄璋之喜，秘书处已代表全体议员购买果篮乙个，送给马议员致贺，聊表心意。

(3) 「印象香港」展览

47. 主席报告，规划署来函邀请观塘区议会支持暂定于 2017 年 6 月中至 11 月举行的「印象香港」展览，并同意在有关宣传项目及活动上使用观塘区议会的徽号。

48. 上述活动为介绍香港过去及未来的规划发展，十分有意义，大会通过接受其邀请。

(4) 礼仪基金事宜

49. 主席报告，由于礼仪基金因近来喜庆事件接续而来而需要议员加添基金的资源，现请观塘区议会每位成员在 5 月 31 日或之前将 100 元交付秘书处。议员备悉上述有关事项。

(5) 观塘区交通挤塞事宜

50. 苏丽珍议员表示在 5 月 5 日下班时段观塘区交通瘫痪近 3 小时。她要求运输署及警方调查当日交通长时间挤塞的原因。

51. 观塘分区指挥官钟嘉富警司响应表示，交通畅通为警方首要关注。据警方了解，5 月 5 日交通挤塞有多个原因。首先，由于正进行水管工程，励业街其中一条行车线封闭。此外，当日晚上 6 至 9 时合共有 6 宗交通意外，加上 2 宗分别发生于将军澳隧道及开源道的车辆故障事件，使交通更为挤塞。警方明白议会对交通问题的关注，定会不断密切监察观塘区的交通情况，并会继续听取议员改善交通的建议。

(6) 政府部门呈交区议会文件

52. 毕东尼议员呼吁政府部门尽量按照观塘区议会秘书处所定的时间表呈交文件，特别是页数和附件较多的文件。他亦建议跟进审计署就审批拨款申报利益所提出的建议。

议项 XI—下次会议日期

53. 下次会议定于 2017 年 7 月 4 日(星期二)举行。此外，由于会议调动关系，再下次会议由 2017 年 9 月 5 日(星期二)改定于 9 月 7 日(星期四)举行。议事完毕，会议于下午 7 时 45 分结束。

本会议记录于 2017 年 7 月 4 日获得通过。

观塘区议会秘书处

2017 年 6 月